

My 5th Birthday Mis 5 Años



Bilingual
Formation
Program

&
Memory
Book

4.1 Background and meaning of the “Quince Años”

From Our Experience



Three Case Narratives

Read the following and find similarities and differences.

Lety shares with us:

■ I was looking forward to my “Quince Años” party. Everybody at home was very excited. All my relatives shared the expenses. I had about fifteen sponsors for things such as: my dress, flowers, religious medal and reception room. My friends and I went several times for dress fittings. I liked three of my escorts (“chambelanes” in Spanish) and we had a good time during the waltz rehearsals. During this time I didn’t do well in school, but I didn’t care because my party was my main goal.

I don’t know how long in advance my family started saving for the party. My mother said that it is a very important occasion and we could spend all the money. She didn’t have a Quinceañera party in Mexico, but now that we are in this beautiful country we are doing much better economically. My father invited all his “compadres” and friends. My mother did the same. Both were really concerned, because they wanted my party to be unforgettable, the best and the most impressive that anyone around here had seen. The church required me to attend classes. These classes were a little boring, but I figured that I would put up with anything as long as I got my party.

The day of the party I was so nervous that I didn’t enjoy the Mass. When we got to the reception room a lot of people started to arrive. They had to set up some extra tables. The well-rehearsed waltz didn’t look so good among the crowded tables. The people serving dinner had to perform miracles to feed the crowd.

We had hired two bands, and the party was just getting good when some of my escorts started to argue. In a moment they started a brawl. The brawl spread like a fire out of control. They threw tables around, and then they pulled out knives. Outside there were even shots fired. My mother almost fainted. Then the police arrived, and my father had to go to court because there were some people wounded and the damage to the reception room was so extensive that it was impossible for us to pay.

I spent all my savings on the pictures and the video. After that bitter experience my father didn’t even want to see the pictures around the house. It was also difficult for me to catch up in school. I had a bad reputation after the party. Afterwards I reflected: “Isn’t it absurd to throw a party in order to please everyone?” When we try to impress others it is like trying to control the whole world. We have to learn to say “no” to certain things; otherwise we will have to face the consequences.

4.1 Antecedentes y sentido de la fiesta de los Quince Años

Desde la Experiencia



Nos Cuentan Tres Casos

Lee estos testimonios. Encuentra semejanzas y diferencias.

Lety nos comparte:

■ Para mí “Los Quince Años” eran la fecha esperada. Todos en la casa estaban emocionados. Entre mis parientes se repartieron la fiesta. Tuve como 15 padrinos entre vestido, flores, medalla, salón.... Yo fui varias veces a las pruebas del vestido lo mismo que todos mis acompañantes. De mis chambelanes, había tres que me gustaban y en los ensayos del vals la pasamos super. Ese tiempo me fue mal en la escuela. Yo ni importancia le dí porque mi fiesta era la meta más grande.

No sé cuánto tiempo antes empezaron los ahorros, pero mi mamá decía que era la ocasión de echar la casa por la ventana, como a ella nunca le pudieron hacer esta fiesta en México, ahora que en este país hemos mejorado era como doble. Mi papá invitó a todos los compadres y amigos, mi mamá no se diga. Los dos preocupados en que mi fiesta fuera inolvidable, la mejor, la más impresionante. Cuando fuimos a la Iglesia nos exigieron unas plásticas. Fui, eran algo aburridas. Pero cuando tienes una fiesta por delante pues haces lo que sea.

El día de la fiesta yo estaba tan nerviosa que casi no viví la Misa. Al llegar al salón de fiestas, salieron gentes hasta debajo de las piedras, todas dispuestas a ocupar un lugar. Tuvieron que poner algunas mesas de más y el vals que tanto ensayamos ni lució entre el amontonamiento de mesas. Ni qué decir de los apuros con la cena, los que repartían trataban de hacer milagros.

Se rentaron dos conjuntos, y la cosa se ponía buena cuando entre mis chambelanes empezó una discusión. En cuestión de segundos se armó una pelea. Dos bandos comenzaron a pegarse como un fuego que no se puede controlar. La cosa llegó a grandes porque tiraron las mesas, sacaron navajas y allá afuera hasta tiros hubo. Mi mamá a punto estuvo del desmayo. Llegó la policía, mi papá fue a corte, pues entre la gente del salón había lastimados y los daños en el salón resultaron imposibles de pagar.

Yo invertí mis ahorros para las fotografías, y el vídeo. Pero después de la amarga experiencia ni fotos quiere ver mi papá por la casa. También me costó bastante ponerme al corriente en la escuela y ni se diga la mala fama. Después he reflexionado. “¿No es absurdo proponerse una fiesta para quedar bien con todos?” Cuando queremos impresionar a los demás, es como querer abarcar el mundo. Tenemos que aprender a decir “no” a tiempo ante ciertas cosas, porque de lo contrario, nos abrumarán las consecuencias.

Rosy tells us:

■ I was very depressed because my family told me that they couldn't afford a "Quince Años" party for me. My parents wanted a special Mass, because in my church every two months they have a Mass for "Quinceañeras." But I felt that it was not enough, that it was not complete. I dreamt of a little party but I didn't dare insist because I could see that we were going through hard times.

I agreed to go to the church, and after attending some classes I gladly stayed. The people from the choir invited us to prepare our Mass, and we visited some of the needy places in our parish. I didn't know so many people needed me, and that I could do something for them.

The day of the Mass, my family was in charge of taking up the gifts; it was a very meaningful moment for me. My parents gave me a small religious medal that I really appreciate. Since then, I have another circle of friends. I am in the choir and glad to participate in the life of my parish.

What Lucy thinks:

■ My parents told me that they were going to start the arrangements for my "Quince Años" party, but I was strongly opposed. It doesn't make any sense to me. They said that they wanted to present me to society. I just laughed and asked them: "What society are you talking about?" And they didn't know what to answer.

Those of us who have been in this country for many years think differently. I am embarrassed to let my friends see me wearing a fluffy dress. My mother told me that my godmother wanted to take me to the jewelry store to choose my religious medal like the ones my cousins wear. I don't like to wear medals, not even gold ones. They think I should accept this party and consider myself very fortunate, but I don't think it is right to force a tradition when it doesn't make sense anymore. I think this party is more for the benefit of the family than for the young person. They can go ahead and throw a party if they want, but I don't what to be used as an excuse. My father insists; he wants to see me entering the church wearing white, because it may be the only time that he will see me dressed like that. What's wrong with them?

Questions for small group discussion

1. What do you think about the different points of view of these quinceañeras?

2. In the different situations above, what were the reasons for their success or failure?

3. Do you know similar cases?

Rosy nos dice:

■ Yo me sentía muy deprimida porque mi familia me dijo que no me podían hacer una fiesta de 15 años. Mis papás deseaban la Misa especial, porque en mi parroquia cada dos meses hay una Misa para las Quinceañeras. Pero a mí me parecía muy poco, como incompleto. Soñaba con una fiestecita y tampoco me atrevía a insistir viendo la situación de dificultad por la que atravesábamos.

Accedí a ir a la parroquia. Allí asistí a unas pláticas y me quedé muy gustosa porque hacía mucho no reflexionaba sobre distintos temas. Los del coro nos invitaron a preparar la Misa y después hicimos unas visitas a los lugares necesitados de la parroquia. Yo ni sabía que tanta gente necesitara de mí y que yo podía hacer algo.

El día de la Misa, le tocó a mi familia llevar las ofrendas, fue un momento muy significativo para mí. Mis padres me regalaron una pequeña medalla que ahora aprecio. Desde entonces continúo con otro grupo de amigos, sigo en el coro y gusto de participar en la vida parroquial.

Lo que Lucy piensa:

■ Mis padres me anunciaron que empezaban los preparativos para mi fiesta de 15 años, pero me opuse con todas mis fuerzas. Yo no le veo sentido. Ellos dicen que me van a presentar en sociedad, pero me da risa y les pregunto que “¿a cuál sociedad se refieren?” Y no saben responderme.

Los que ya tenemos muchos años en este país sentimos diferente. A mí me da vergüenza que mis amigos me vean con un vestido inflado. Mi mamá dice que mi madrina de Bautizo quiere llevarme a la joyería para que escoja mi medalla como las de mis primas, pero a mí no me gustan las medallas, aunque sean de oro. Ellos piensan que debo aceptar esa fiesta y considerarme una muchacha afortunada, pero yo siento que está mal imponer a uno una tradición que ya no tiene sentido. Por lo que veo, esa fiesta es más para las familias que para una joven. Pues que organicen una fiesta si ellos quieren, pero que no me tomen a mí de pretexto. Mi papá insiste en que él quiere verme de blanco entrando a la Iglesia porque quizás sea la única vez que me mire así... ¿qué les pasa?

Diálogo sobre estas experiencias en pequeños grupos

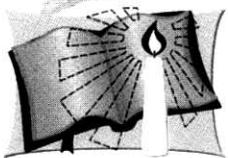
1. ¿Qué te parecen los distintos enfoques de estas quinceañeras?

2. ¿A qué se debieron sus logros o sus fracasos en los distintos casos?

3. ¿Conoces casos parecidos?

4. What do you think should be the motivation for this celebration?
-

Illumination



Rooted in history

We have different reasons for celebrating an event. In some countries New Year is as important as Christmas or Thanksgiving is in others. Celebrations signify the elements of human existence that give meaning to our life. The Hispanic population in the U.S. has kept alive different traditions from their countries of origin. One such tradition is the celebration of their daughters' 15th birthday. We must try to understand the meaning of this celebration.

These celebrations come from the ancient native peoples who dedicated their youngsters to the gods, either as warriors or maidens in the temples. The ceremonies had deep religious significance; the people acknowledged that everything came from the gods, and youngsters reflected on their talents and purpose in life.

After the conquest, the ancient traditions began to be discarded. Centuries later, the Europeans introduced the tradition of presenting a young lady into society. Military service was the counterpart rite of passage for a boy of similar age. Nineteenth century society allowed young men and women some time for parties and mutual enjoyment, dancing to waltzes and polkas and other music of the period. Women were extremely sheltered; they were not expected to study or mature in any way other than through an early marriage. In fact, the celebration of their 15th birthday was a statement of their availability for marriage. Other fashionable elements were added to the celebration, but it is not known at what time the Mass became a part of it.

Logically, we cannot continue a tradition based on outdated customs. The community's recognition of a young lady does not mean that she is ready to have a boyfriend or to get married. Furthermore, this celebration is not a sacrament. The Quinceañera Mass is an act of thanksgiving for life; it commemorates our Baptism, which overcomes all cultural barriers, allowing us to celebrate our common heritage as children of God (1 Cor 12:12-13).

Why is it important to renew the meaning of this celebration?

- The sacred scriptures tell us that it is important for young people to prepare for life.
- This celebration provides the opportunity for you to reflect upon your life's purpose.
- Jesus especially calls young people to friendship, to extending God's Kingdom and to announcing his message. This is an excellent opportunity to renew your friendship with Christ.
- In the times that we are living we need to re-evaluate the role of young women in society. We also need to reflect on the role of women in the Church.
- Young people are the strength of the Church. It is time to analyze the world in which we must live out our youth: What are the dangers we face? What are the values that we have to confirm?

4. ¿Cuál crees que debe ser la motivación que anime esta fiesta?

Una raíz en la historia

■ Todos tenemos distintas razones para celebrar algo. Hay países donde se celebra más el Año Nuevo, en otras partes se da más importancia la Navidad o al Día de Gracias... Las celebraciones tienen que ver con aquello que llena de sentido nuestro paso por la vida. El pueblo Hispano en los Estados Unidos ha mantenido vivas distintas tradiciones nacidas en sus países de origen. Una de ellas es celebrar los 15 años a las jóvenes y debemos preguntarnos por el sentido de esta ceremonia.

Para muchos, estas fiestas se remontan a los tiempos antiguos de los indígenas, cuando los jóvenes eran dedicados a los dioses ya sea como guerreros o como doncellas en los templos. Las ceremonias estaban llenas de significado religioso porque se reconocía que todo viene de los dioses y los jóvenes reflexionaban en sus dones, en el fin para el cuál estaban en el mundo.

Con la conquista no sabemos que estas tradiciones se siguieran guardando. Siglos después, se trajo de Europa la costumbre de presentar a las jovencitas en sociedad. Eran tiempos de frecuentes guerras, los varones de edades similares prestaban su servicio militar. Se accedía a tener un espacio de fiesta y divertimento, por lo que se integró a los cadetes en la ceremonia donde se bailaban valses y polkas, la música de la época. Eran tiempos en que las mujeres estaban muy guardadas, no se tenían expectativas de estudio u otro desarrollo, se casaban muy pronto y los 15 años era una especie de manifestación de las muchachas que entraban en edad para casarse. No sabemos en qué momento esta costumbre se inició con una Misa, y se fueron sumando modas de la época.

Es lógico que no podemos continuar fiestas guiados por una tradición pasada de moda. Ya no entendemos que las jóvenes sean presentadas en sociedad porque consideramos la sociedad como un conjunto muy complejo. Las jóvenes son reconocidas en una comunidad y tampoco significa que están listas para tener novio o para casarse. Esta fiesta no es un sacramento. La Misa que se celebra es una Eucaristía de acción de gracias y tiene el sentido especial de recordar el Bautismo, el momento más importante para un cristiano ya que precisamente con el baño bautismal comenzó su vida nueva en Cristo Jesús.

¿Y el sentido para renovar esta fiesta?

- La Sagrada Escritura nos habla de la importancia de que los jóvenes se preparen para la vida. Esta celebración es una oportunidad para que analices tu proyecto de vida.
- Jesús llamó especialmente a los jóvenes a ser sus amigos, a extender el Reino y anunciar su mensaje. Tienes una excelente ocasión para renovar tu amistad con El.
- Los tiempos que nos tocan vivir necesitan que todos revaloremos a las mujeres jóvenes, su papel en la sociedad. Reflexionaremos acerca de nuestro papel femenino en la Iglesia.
- Los jóvenes son una fuerza en la Iglesia, es tiempo de analizar el mundo donde nos toca vivir nuestra juventud hoy en día. ¿Con qué peligros nos enfrentamos y qué valores nos toca confirmar?



Illuminación